

Porównanie tłumaczeń Marka 2:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mówił im szabat dla człowieka stał się nie człowiek dla szabatu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział im: Szabat nastał dla człowieka,* a nie człowiek dla szabatu,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówił im: Szabat z powodu człowieka stał się, a nie człowiek z powodu szabatu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówił im szabat dla człowieka stał się nie człowiek dla szabatu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział im też: Szabat został pomyślany dla człowieka, a nie człowiek dla szabatu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział im także: Szabat został ustanowiony dla człowieka, a nie człowiek dla szabatu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dotego rzekł im: Sabat dla człowieka uczyniony, a nie człowiek dla sabatu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im: Szabbat uczynion jest dla człowieka, a nie człowiek dla szabbatu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dodał: To szabat został ustanowiony dla człowieka, a nie człowiek dla szabatu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponadto rzekł im: Sabat jest ustanowiony dla człowieka, a nie człowiek dla sabatu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jezus oznajmił: To szabat został ustanowiony dla człowieka, a nie człowiek dla szabatu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił im też: „Szabat jest ustanowiony dla człowieka, a nie człowiek dla szabatu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział im jeszcze: „To szabat został ustanowiony dla człowieka, a nie człowiek dla szabatu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił im: Szabat dla człowieka się sstał, nie człowiek dla Szabatu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił im: - Szabat został ustanowiony dla człowieka, a nie człowiek dla szabatu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав їм: Суботу встановлено для людини, а

1) <x>20 23:12</x>

2) <x>580 2:16</x>

			не людину для суботи,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadał im: Sabat przez wiadomego człowieka stał się, i nie człowiek przez sabat.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto im powiedział: Szabat pojawił się z powodu człowieka, a nie człowiek z powodu szabatu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedział im: "Szabbat został uczyniony dla ludzi, a nie ludzie dla szabbatu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze im rzekł: "Sabat powstał przez wzgląd na człowieka, a nie człowiek przez wzgląd na sabat;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To szabat jest dla człowieka, nie odwrotnie.